

**FACHSTELLE  
FRÜHE KINDHEIT**

Stadthausgasse 12  
Postfach 1000  
CH-8201 Schaffhausen

T +41 52 632 53 51  
[stadt-schaffhausen.ch](http://stadt-schaffhausen.ch)  
[fk-stsh.ch](http://fk-stsh.ch)

Code

# Conoscenze della lingua tedesca dei bambini in età prescolastica

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

## Questionario destinato ai genitori **Italiano (7)**

Elternfragebogen

---

### Termine ultimo di invio:

Einsendeschluss:

---

Vi preghiamo di voler compilare integralmente i campi sottostanti.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

**Figlia/o** (cognome, nome, data di nascita)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

.....

**Via/no.**

Strasse/Nr.

.....

**CAP/località**

PLZ/Ort

.....

**Madre** (cognome, nome)

Mutter (Name, Vorname)

.....

**Padre** (cognome, nome)

Vater (Name, Vorname)

.....

**Numero di telefono**

Telefonnummer

.....

**E-Mail**

E-Mail

.....

# Cari genitori

Liebe Eltern

## Indicazioni per la compilazione del questionario

### Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens



- Nel rispondere, fate affidamento su ciò che sperimentate quotidianamente con vostra figlia o vostro figlio. L'esperienza ha evidenziato che questo modo di procedere consente di rilevare con grande precisione lo stato delle conoscenze della vostra figlia o del vostro figlio.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Vogliate rispondere alle domande seguenti fornendo la risposta che meglio rispecchia la situazione di vostra figlia o di vostro figlio e la vostra. Non esistono risposte giuste o risposte sbagliate.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Quando trovate il simbolo  , segnate con una crocetta la casella che fa al caso vostro. Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Dopo il simbolo  ..... , siete pregati di inserire una vostra risposta personale. Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- Nel questionario sono utilizzati i termini madre e padre. Con ciò si intendono i genitori o le persone legittimate a esercitare la potestà di genitore.

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

I vostri dati saranno utilizzati in modo confidenziale. Saranno valutati in forma anonima e utilizzati a fini scientifici.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

1. **Quale lingua parla più spesso Suo/a figlio/a a casa?**


Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?

 .....

2. **Vostra figlia o vostro figlio parla anche altre lingue?**

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

No  
Nein

Sì, quali?:  .....

Ja, welche?

3. **Nella vostra famiglia si parla prevalentemente tedesco/svizzero tedesco o prevalentemente un'altra lingua?**

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Esclusivamente tedesco o svizzero tedesco  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

Il più delle volte tedesco o svizzero tedesco  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Tedesco e un'altra lingua nella medesima misura  
Teils-teils

Il più delle volte un'altra lingua  
Meistens eine andere Sprache

Esclusivamente un'altra lingua  
Ausschliesslich eine andere Sprache

**La Sua lingua in famiglia è il tedesco o il tedesco svizzero. Il questionario contiene domande sullo sviluppo linguistico generale di Suo/a figlio/a. Siamo lieti che abbia compilato il questionario.**

**Ihre Familiensprache ist Deutsch oder Schweizerdeutsch. Der Fragebogen enthält Fragen zur allgemeinen Sprachentwicklung ihres Kindes. Wir freuen uns, dass Sie den Fragebogen ausfüllen.**

4. **Quale lingua parla solitamente la madre con la figlia o il figlio?**

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?

 .....

5. **Quale lingua parla solitamente il padre con la figlia o il figlio?**

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?

 .....

6. Come valutate le vostre conoscenze personali della lingua tedesca/svizzero tedesco?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

**Madre**  
Mutter

Assenti  
nicht vorhanden

Limitate  
gering

Medie  
mittel

Buone / Molto buone  
gut / sehr gut

**Padre**  
Vater

Assenti  
nicht vorhanden

Limitate  
gering

Medie  
mittel

Buone / Molto buone  
gut / sehr gut

7. Vostra figlia o vostro figlio capisce il tedesco/svizzero tedesco?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

No  
Nein

Sì, un poco  
Ja, ein wenig

Sì, abbastanza bene  
Ja, ziemlich gut

Sì, molto bene  
Ja, sehr gut

8. Vostra figlia o vostro figlio parla tedesco/svizzero tedesco?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

No  
Nein

Sì, un poco: singole parole come, per esempio, «Auto», «Hund», «Apfel»  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»

Sì, abbastanza bene: frasi semplici come, per esempio, «Ball spielen», «ins Bett gehen»  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»

Sì, molto bene: fluentemente; la mia figlia o il mio figlio può esprimersi in tedesco/svizzero tedesco senza fatica.  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. **Da quando vostra figlia o vostro figlio parla tedesco/svizzero tedesco?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

Non parla ancora tedesco/svizzero tedesco  
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch

Da alcuni mesi  
Seit einigen Monaten

Da circa un anno  
Seit ungefähr einem Jahr

Da quando ha iniziato a parlare.  
Seit es sprechen kann

10. **Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio racconta qualcosa in**

**tedesco/svizzero tedesco?** (per esempio, ai genitori, ad altri bambini, ai parenti, ecc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

Mai  
Nie

Raramente  
Selten

Di tanto in tanto  
Manchmal

Sovente  
Oft

11. **Vostra figlia o vostro figlio pone domande in tedesco/svizzero tedesco?**

(per esempio: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Mai  
Nie

Raramente  
Selten

Di tanto in tanto  
Manchmal

Sovente  
Oft

12. Vostra figlia o vostro figlio conosce e utilizza le seguenti parole in tedesco/svizzero tedesco?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



**essen**

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht



**schneiden**

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht



**schlafen**

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht



**Velo/Fahrrad fahren**

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht



**ziehen**

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht



**kochen**

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht



**werfen**

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht



**schreiben**

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht



**trinken**

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht

12. Vostra figlia o vostro figlio conosce e utilizza le seguenti parole in tedesco/svizzero tedesco?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht



telefonieren

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht

13. Vostra figlia o vostro figlio capisce le seguenti domande in tedesco/svizzero tedesco?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingsessen?»

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

- Sì  
Ja
- No  
Nein
- Non lo so  
Ich weiss es nicht

14. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio ha contatti con bambini che parlano tedesco/svizzero tedesco nel vicinato o nella cerchia dei conoscenti o dei parenti?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Raramente  
Selten
- Una volta per settimana  
Einmal wöchentlich
- Più volte per settimana  
Mehr als wöchentlich
- Quotidianamente  
Täglich

**15. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio ha contatti con adulti che parlano tedesco/svizzero tedesco nel vicinato o nella cerchia dei conoscenti o dei parenti?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Raramente  
Selten
- Una volta per settimana  
Einmal wöchentlich
- Più volte per settimana  
Mehrere Male wöchentlich
- Quotidianamente  
Täglich

**16. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio guarda delle trasmissioni televisive (altri media digitali) in tedesco/svizzero tedesco?**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Mai  
Nie
- Una volta per settimana  
Einmal wöchentlich
- Più volte per settimana  
Mehrere Male wöchentlich
- Quotidianamente  
Täglich

**17. Vostra figlia o vostro figlio conosce dei racconti in cui si parla tedesco/svizzero tedesco (canzoni o rime)?**


Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- No  
Nein
- 1-3 racconti  
1-3 Geschichten
- 5-10 racconti  
5-10 Geschichten
- Più di 10 racconti  
Mehr als 10 Geschichten

**18. Vostro/a figlio/a frequenta momentaneamente una struttura di custodia complementare alla famiglia in lingua tedesca/svizzero tedesco (la struttura/asilo nido, famiglia diurna, gruppi di gioco)?**

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?


Sì  
Ja

Da quando?  ..... (Mese / Anno)  
Seit wann?: ..... (Monat / Jahr)


Struttura /  
Asilo nido  
Kita

Gruppi di gioco  
Spielgruppe


Famiglia diurna  
Tagesfamilie

Altro:  .....

Andere:

Nome:  .....

Name:

Indirizzo:  .....

Adresse:

Numero di ore per settimana:  
Anzahl Stunden pro Woche:

1-3 ore  
1-3 Stunden

4-8 ore  
4-8 Stunden

9-16 ore  
9-16 Stunden

Più di 16 ore  
Mehr als 16 Stunden

No  
Nein

No, stiamo pianificando un'iscrizione a una struttura di custodia complementare alla famiglia in lingua tedesca.  
Nein, aber wir planen eine Anmeldung in einer deutschsprachigen Einrichtung.

**19. Ha mai avuto preoccupazioni per quanto riguarda lo sviluppo linguistico di suo/a figlio/a?**


Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

Sì  
Ja

No  
Nein

Se lo desidera, può comunicarci qui quali erano.

Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.

 .....

.....

.....

.....

**20. Osservazioni generali** (per esempio concernenti il questionario, le conoscenze linguistiche della vostra figlia o del vostro figlio, la frequentazione di un'istituzione, ecc.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

 .....

.....

.....

.....

.....

.....


**21. In quale quartiere della città di Schaffusa vivete?**

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?


- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Alpenblick | <input type="checkbox"/> Hemmental                       |
| <input type="checkbox"/> Birch      | <input type="checkbox"/> Herblingen                      |
| <input type="checkbox"/> Breite     | <input type="checkbox"/> Hochstrasse                     |
| <input type="checkbox"/> Buchthalen | <input type="checkbox"/> Im Freien                       |
| <input type="checkbox"/> Emmersberg | <input type="checkbox"/> Rhein                           |
| <input type="checkbox"/> Geissberg  | <input type="checkbox"/> Stadt                           |
| <input type="checkbox"/> Gruben     | <input type="checkbox"/> Non lo so<br>Ich weiss es nicht |

**Con questa firma confermo di aver compilato il presente formulario in modo veritiero.**

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Luogo / Data:  .....

Ort / Datum

Firma:  .....

Unterschrift



[www.daz-v.psychologie.unibas.ch](http://www.daz-v.psychologie.unibas.ch)